

Contents

List of Figures	<i>page</i> xv
List of Maps	xvi
List of Tables	xvii
Preface for Students	xix
Preface for Instructors	xxi
Acknowledgments	xxiii
1 Why Do Spanish Speakers Say <i>el arte</i> but <i>las artes</i>?	1
The Value of Studying the History of Spanish	
1.1 Why Study the History of Spanish?	2
1.2 Why Do Spanish Speakers Say <i>el arte</i> but <i>las artes</i> ?	3
1.3 How Does the History of Spanish Explain the Two Genders of <i>arte</i> ?	5
1.4 Chapter Summary	6
Activities	7
Further Reading	8
2 Is It Wrong to Say <i>cantastes</i> instead of <i>cantaste</i>? A Linguist's Attitude and Approach to Language	9
2.1 Does a Linguist Tell a Cat How to Meow?	10
2.2 What Does a Linguist's Approach Mean in Real Life?	12
2.3 Why Are There Grammarians?	14
2.4 Chapter Summary	15
Activities	16
Further Reading	22
3 How and Why Do Languages Change and How Do Linguists Know?	24
3.1 What Is Language Change?	25

3.2	Why Do Languages Change?	30
3.3	How Do Languages Change?	33
3.3.1	How Do Sounds Change?	34
3.3.2	How Do Forms Change?	34
3.3.3	How Does Word Order Change?	36
3.3.4	How Do Meanings Change?	37
3.3.5	How Do Words Change?	38
3.3.6	What Is a Change in Progress?	38
3.4	How Do Linguists Study Language Change?	39
3.5	Chapter Summary	41
	Activities	42
	Further Reading	44
4	Did /f/ Change to /h/ in Spanish because of Basque? Four Moments of Language Contact in the History of Spanish	45
4.1	What Is Language Contact?	46
4.2	Where Did Spanish Come from?	46
4.3	What Are the Four Moments of Language Contact in the History of Spanish?	47
4.3.1	The First Moment of Contact: The Indigenous Iberian Period	49
4.3.2	The Second Moment of Contact: The Germanic Period	52
4.3.3	The Third Moment of Contact: The Muslim Period	54
4.3.4	The Fourth Moment of Contact: The American Period	54
4.4	What Were the Effects of Language Contact on Spanish?	57
4.4.1	Toponyms	59
4.4.2	Lexical Borrowings	60
4.4.3	Phonological Influence	65
4.5	Chapter Summary	68
	Activities	69
	Further Reading	74
5	Why Is Spanish Also Called Castilian? The Standardization Process and Its Effects	76
5.1	What Are Languages and Dialects?	77

5.2	Why Was Castilian Selected as the Basis for the Standard Dialect?	80
5.2.1	Where Did Castilian Come from?	81
5.2.2	How Did Castile Expand Its Territory?	82
5.2.3	What Were the Linguistic Consequences of the Expansion of Castile?	88
5.3	How Was the Castilian Dialect Elaborated?	89
5.4	How Was the Castilian Dialect Codified?	94
5.5	What Led to Acceptance of the Castilian Dialect?	95
5.6	Chapter Summary	97
	Activities	99
	Further Reading	103
6	How Did <i>FESTA</i> Become <i>fiesta</i> but <i>FESTIVUM</i> Became <i>festivo</i>? Regular Vowel Changes	105
6.1	Where Do the Sounds in Spanish Come from?	106
6.2	What Are the Vowels in Spanish and How Are They Organized?	107
6.3	What Are the Vowels in Latin and How Are They Organized?	109
6.4	Which Vowel Is Stressed in Latin?	112
6.5	How Do Vowels Change in Tonic Position?	114
6.6	How Do Vowels Change in Atonic Position?	116
6.7	What Is the Relative Strength of Each Vowel Position?	123
6.8	Why <i>fiesta</i> but <i>festivo</i> ?	124
6.9	Chapter Summary	125
	Activities	126
	Further Reading	133
7	How Did <i>ACŪTUM</i> Become <i>agudo</i>? Regular Consonant Changes	134
7.1	What Are the Consonants in Spanish and How Are They Organized?	135
7.2	How Has the Consonant Inventory Changed since Latin and Old Spanish?	139

7.3	How Did Consonants Change from Latin to Modern Spanish?	140
7.4	What Are the General Processes of Consonantal Change?	150
7.5	Chapter Summary	158
	Activities	159
	Further Reading	162
8	Why Is 'milk' <i>leche</i> but 'Milky Way' Is <i>Via Láctea</i>? Special Tonic Vowel Changes	163
8.1	What Are the Special Tonic Vowel Changes?	164
8.2	What Accounts for These Special Vowel Changes?	165
8.3	How Is the Yod Formed?	166
8.4	Which Vowels Does the Yod Raise?	167
8.5	Why Is <i>castillo</i> Written <i>castiello</i> in Some Old Spanish Texts?	172
8.6	Chapter Summary	173
	Activities	174
	Further Reading	178
9	Why <i>fieldad</i> but <i>lealtad</i>? Special Consonant Changes	179
9.1	Why <i>fieldad</i> but <i>lealtad</i> ?	180
9.2	Why <i>hondo</i> but <i>fondo</i> ?	182
9.3	Are <i>casa</i> and <i>caza</i> Pronounced the Same?	186
	9.3.1 How Were the Old Spanish Sibilants Created?	186
	9.3.2 How Did the Sibilants Change from Old Spanish to Modern Spanish?	188
9.4	Chapter Summary	190
	Activities	191
	Further Reading	194
10	Why Do Spanish Speakers Sometimes Say <i>andé</i> instead of <i>anduve</i>? Morphological Changes	195
10.1	What Are Morphemes and Paradigms?	196
	10.1.1 What Are the Nominal Elements of Spanish?	197
	10.1.2 What Are the Verbal Elements of Spanish?	200

10.2	Which Changes Take Place in the Function and Shape of Spanish Forms?	202
10.2.1	What Are the Possible Changes in Function?	203
10.2.2	What Are the Possible Changes in Form?	205
10.3	Chapter Summary	208
	Activities	209
	Further Reading	214
11	Why Is <i>mano</i> Feminine and <i>día</i> Masculine? Changes in Case, Declension, Number, and Gender	215
11.1	What Are the Changes in Nominal Elements from Latin to Spanish?	216
11.2	Why Does Latin Have Cases but Spanish Does Not?	217
11.2.1	What Are Latin Cases and What Do They Do?	217
11.2.2	How Are the Forms of Latin and Spanish Nouns Organized?	219
11.2.3	How Were Latin Cases Lost in Spanish?	222
11.3	How Did Spanish Words End up as Masculine or Feminine?	227
11.3.1	What Is the Origin of Spanish Gender Endings?	227
11.3.2	How Does the Latin Neuter Get Lost?	228
11.3.3	How Are New Feminine Forms Created?	230
11.3.4	Why Is <i>mano</i> Feminine and <i>día</i> Masculine?	232
11.4	Chapter Summary	233
	Activities	234
	Further Reading	241
12	Why Do Spanish Speakers Sometimes Say <i>más malo</i> instead of <i>peor</i>? Origins of Nominal Elements	243
12.1	What Is the Difference between Determiners and Pronouns?	244
12.2	Where Did Spanish Articles and Demonstratives Come from?	245
12.2.1	Where Did the Definite Article Come from?	245

12.2.2	Where Did the Indefinite Article Come from?	248
12.2.3	Where Did the Demonstratives Come from?	248
12.3	Where Did Personal Pronouns Come from?	250
12.3.1	Third Person Pronouns	250
12.3.2	First and Second Person Pronouns	252
12.4	Why Does Spanish Have Two Possessives, like <i>mi</i> and <i>mía</i> ?	256
12.5	Did <i>ninguno</i> , <i>nadie</i> , and <i>nada</i> Start out as Negative Words?	257
12.6	Why Do Some Speakers Say <i>más malo</i> instead of <i>peor</i> ?	258
12.7	Chapter Summary	260
	Activities	261
	Further Reading	269
13	Why Are There So Many Verb Tenses in Spanish? Origins of Verbs	270
13.1	What Is a Verb Tense?	271
13.2	How Are Verb Tenses Reorganized from Latin to Spanish?	272
13.2.1	How Are Spanish Verb Tenses Organized?	272
13.2.2	How Are Latin Verb Tenses Organized?	274
13.2.3	How Did Verb Tenses Change from Latin to Spanish?	274
13.3	The Future and Conditional	278
13.3.1	How Were the Future and Conditional Created?	278
13.3.2	How Have the Future and Conditional Changed?	279
13.3.3	What Is the Periphrastic Future and How Does It Differ from the Simple Future?	280
13.4	The Compound Tenses	281
13.4.1	How Were the Compound Tenses Created?	281
13.4.2	How Have the Compound Tenses Changed?	282

13.5	Is There a Change in Progress in the Future and Past Tense Forms in Spanish?	283
13.6	Chapter Summary	285
	Activities	286
	Further Reading	289
14	Why Is <i>comeré</i> the Future of <i>comer</i> but <i>sabré</i> Is the Future of <i>saber</i>? How Regular Sound Change and Analogy Lead to Regular and Irregular Forms	290
14.1	Why Are There So Many Irregular Verbs in Spanish?	291
14.2	Where Did Spanish <i>-ar</i> , <i>-er</i> , and <i>-ir</i> Verb Classes Come from?	291
14.3	How Do Present Stems Evolve through Sound Change and Analogy?	292
14.4	How Do Future and Conditional Stems Evolve through Sound Change and Analogy?	300
14.5	How Do Preterit Stems Evolve through Sound Change and Analogy?	301
14.6	How Do Past Participles Evolve through Sound Change and Analogy?	304
14.7	How Did Verbs like <i>soy</i> Come about?	306
14.8	Chapter Summary	307
	Activities	308
	Further Reading	316
15	Do You Say <i>veo el gato</i> or <i>veo al gato</i>? Syntactic Changes	317
15.1	Changes in Word Order	318
15.2	The Development of Personal <i>a</i> in Old and Modern Spanish	319
15.3	Changes in Clitic Pronoun Position	322
15.4	The Rise of Reflexive and Middle Constructions	323
15.5	Why Does Spanish Have Two Verbs for 'to be': <i>ser</i> and <i>estar</i> ?	325
15.6	Chapter Summary	329
	Activities	329
	Further Reading	334

16	How Did <i>mūscūlum</i> ‘little mouse’ Become Spanish <i>muslo</i> ‘thigh’? Semantic Changes	335
16.1	What Are the Different Ways a Word Can Change Its Meaning?	336
16.2	What Are Metaphor and Metonymy?	339
16.3	What Are Popular Etymology and Ellipsis?	342
16.4	Semantic Changes in Range: Broadening and Narrowing	343
16.5	Semantic Changes in Affect: Amelioration and Pejoration	345
16.6	Are There Other Types of Semantic Change?	345
16.7	False Cognates in English and Spanish	347
16.8	Chapter Summary	348
	Activities	350
	Further Reading	353
17	Why <i>perro</i> ‘dog’ instead of <i>can</i>? Lexical Changes	354
17.1	Is <i>decrementar</i> a Word?	355
17.2	How and Why Do Speakers Create New Words?	356
17.3	Why Do Speakers Stop Using Words?	364
17.4	Chapter Summary	366
	Activities	367
	Further Reading	373
	Appendix: Selections from Old Spanish Texts	374
	A. <i>Auto de los Reyes Magos</i>	374
	B. <i>Cantar de mio Cid</i>	375
	C. <i>Razon feita d’amor</i>	376
	D. <i>Milagros de Nuestra Señora</i>	377
	E. <i>Calila e Dimna</i>	378
	Glossary of Terms	381
	Works Cited	392
	Word Index	401
	Subject Index	421